



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	เมียนมา	หมวด	เศรษฐกิจ
ข่าวประจำวัน	๑๘ ธันวาคม ๒๕๕๙		
หัวข้อข่าว	สมาชิกรัฐสภาเมียนมาโจมตีการกู้เงิน		

นายตาน ซอ กล่าวต่อที่ประชุมรัฐสภาเมื่อวันที่ ๑๖ ธันวาคม ที่ผ่านมาว่า การที่รัฐบาลมีบทบาทมากขึ้นในเรื่องเศรษฐกิจที่มุ่งเน้นตลาดนั้นเป็นสัญญาณที่ไม่ดี

สมาชิกรัฐสภาได้อภิปรายเกี่ยวกับแผนขอกู้เงินจำนวน ๕๖.๘ ล้านดอลลาร์สหรัฐฯ จากกองทุนระหว่างประเทศเพื่อพัฒนาเกษตรกรรม (ไอเอฟเอดี) เพื่อรองรับโครงการพัฒนาเศรษฐกิจและการเกษตรในภูมิภาคตะวันออก ซึ่งได้รับการส่งเสริมจากกระทรวงเกษตร ปศุสัตว์และการชลประทาน

นายตาน ซอ กล่าวเพิ่มเติมว่า “การกู้เงินนี้อาจทำให้เพิ่มการมีส่วนร่วมของรัฐบาลมากขึ้น แต่การเผยแพร่ข่าวประชาสัมพันธ์เกี่ยวกับเงินกู้ค่อนข้างมีน้อย”

“พิจารณาเงินกู้ทั่วโลกและวัตถุประสงค์ของโครงการฯ โอกาสที่จะประสบความสำเร็จเป็นไปได้ยากหากมีธรรมาภิบาลที่ไม่ดีพอ ประเทศด้อยพัฒนาอาจเป็นหนี้ได้ถ้าไม่มีธรรมาภิบาลที่ดี ตามรายงานของธนาคารโลก เมียนมาถูกจัดอยู่ลำดับต่ำที่สุดในอาเซียน ขณะเดียวกันเมียนมายังถูกจัดลำดับอยู่ในรายชื่อประเทศที่มีการคอร์รัปชันสูงกว่าประเทศลาวและกัมพูชา ซึ่งประเทศอาจเผชิญกับสิ่งที่ทำลายเป็นจำนวนมาก เนื่องจากไม่มีธรรมาภิบาลที่ดี จำนวนเงินกู้ที่ประเทศเราได้รับแล้วคือ ๙ พันล้านเหรียญสหรัฐฯ”

เขากล่าวอีกว่า รัฐบาลอาจจะแก่วิกฤตการณ์ในตลาดไม่ได้ จึงไม่ควรเข้าร่วมในระบบเศรษฐกิจที่เน้นตลาด

เขายังกล่าวต่ออีกว่า การได้รับเงินกู้มาเป็นปัญหานโยบาย ซึ่งภาคเอกชนจำเป็นต้องเข้ามาตรวจสอบ

เขากล่าวเพิ่มเติมว่า “เราต้องวิเคราะห์ว่าร้อยละเท่าไรของเงินกู้ที่ใช้ในส่วนต่าง ๆ คือ ภาคการผลิต ไม่ใช่ภาคการผลิต ถนน สะพาน และการผลิตกระแสไฟฟ้า เราจะต้องตรวจสอบว่าร้อยละเท่าไรของเงินกู้ที่นำมาใช้ในภาคเอกชน”

ที่มาของข่าว :	<a href="http://www.elevenmyanmar.com/local/7087">http://www.elevenmyanmar.com/local/7087</a>
วันที่พิมพ์ :	๑๘ ธันวาคม ๒๕๕๙

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :	
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ elevenmyanmar.com	
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่เกี่ยวข้องกับเมียนมาและสารสนเทศ เป็นต้น	
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล	

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวศุภพิชญ์ กิตติณัฐพงศ์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/๖๐ ๔/๖๐
ผู้ทาน	นางสาวสิรินดา จันทรักษ์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสินีนาด ดุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

## MP attacks loan programme

18 December 2016

The government's greater role in the market-oriented economy is not a good sign, MP Than Soe told Parliament on December 16

MPs discussed a plan to take loans of US\$56.8 million from the International Fund for Agricultural Development (IFAD) for agricultural and economic development projects in the eastern regions to be implemented by the Ministry of Agriculture, Livestock and Irrigation.

“Due to loans, the government’s involvement may increase. The press release about the loan is a bit weak,” Than Soe added.

“Take a look at global loan and aid programmes: the chance of success without good governance is low. Underdeveloped countries may be mired in debt if there is not good governance. According to the World Bank, Myanmar is ranked lowest in Asean. Myanmar is only above Laos and Cambodia in the corruption list. The country may face a lot of challenges as it takes loans without good governance. We have already taken US\$9 billion in loans.”

Government could not solve a market crisis and should not participate in a market-oriented economic system, he said.

Loan-taking was a policy problem which needed to be reviewed by the private sector, he continued.

“We need analysis of what percentage of loans goes to the production sector, non-production, road, bridge and power supply sectors. In addition, we need to review what percentage of loans goes to the private sector,” he added.

<http://www.elevenmyanmar.com/local/7087>